

BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN NĂM 2020
2020 ANNUAL REPORT

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỒ HỘP HẠ LONG
HALONG CANNED FOOD JOINT STOCK CORPORATION

Hải Phòng, 4/2021



1

A handwritten signature is located in the bottom right corner of the page, below the number '1'.

BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN NĂM 2020
2020 ANNUAL REPORT
CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỒ HỘP HẠ LONG
HALONG CANNED FOOD JOINT STOCK CORPORATION

I. THÔNG TIN CHUNG/ GENERAL INFORMATION

1. Thông tin khái quát/ Brief information:

- Tên giao dịch : Công Ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long (Hạ Long Canfoco)
Business name : Ha Long Canned Food Joint Stock Corporation (Ha Long Canfoco)
- Giấy CNĐKDN : 0200344752 do Sở Kế hoạch và Đầu tư thành phố Hải Phòng cấp ngày 05/3/1999, đăng ký thay đổi lần thứ 11 ngày 11/7/2018
Business license : 0200344752 issued by DPI Haiphong city on 05/03/1999, Registration of 11th amendment on 11/7/2018
- Vốn điều lệ : 50.000.000.000 đồng (Bằng chữ: Năm mươi tỷ đồng)
Chartered capital: 50,000,000,000 VND (in word: Fifty million Vietnam Dongs)
- Địa chỉ : Số 71 Lê Lai, Phường Máy Chai, Quận Ngô Quyền, Thành phố Hải Phòng, Việt Nam
Address : No. 71 Le Lai, Mai Chay Ward, Ngo Quyen District, Haiphong City, Vietnam
- Số điện thoại : 84.225.3 836 692
Telephone No. : 84.225.3.836 692
- Số fax : 84.225.3 836 155
- Fax No. : 84.225.3 836 155
- Website : <http://www.canfoco.com.vn>
- Mã cổ phiếu : CAN
Code of Security: CAN

Quá trình hình thành và phát triển/ Development history:

- Thành lập: Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long nguyên là Công ty Đồ hộp Hạ Long - doanh nghiệp Nhà nước được thành lập từ năm 1957.
Establishment: Halong Canned Food Joint Stock Corporation was originally Halong Canned Food Company – a State owned enterprises established in 1957.
- Công ty được cổ phần hoá theo Quyết định số 256/QĐ-TTg ngày 31/12/1998 của Thủ tướng Chính phủ.
The Company was converted to joint stock under the Decision No. 256/QĐ-TTg dated 31/12/1998 of the Prime Minister.
- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0200344752 do Sở Kế hoạch và Đầu tư thành phố Hải Phòng cấp ngày 05/3/1999, đăng ký thay đổi lần thứ 11 ngày 11/7/2018.
Enterprise registration certificate No. 0200344752 issued by DPI Haiphong city, first certification on 05/03/1999, 11th amendment registration on 11/7/2018.
- Niêm yết: Công ty được Ủy ban chứng khoán Nhà nước cấp Giấy phép số 08/GPPH ngày 03/10/2001 và giao dịch tại Sàn giao dịch chứng khoán - Sở Giao dịch chứng khoán thành phố Hồ Chí Minh. Cho đến ngày 01/6/2009 đã chuyển ra niêm yết tại Sàn giao dịch chứng khoán - Sở giao dịch chứng khoán Hà Nội theo Quyết định số 38/QĐ-SGDHCM ngày 19/5/2009. Ngày 08/6/2009, cổ phiếu của Công ty được niêm yết trên Sàn giao dịch chứng khoán - Sở giao dịch chứng khoán Hà Nội theo Quyết định số 216/QĐ-TTGDHN ngày 26/5/2009.
Listed: The Company was allowed by the State Security Committee under the Permit No. 08/GPPH dated 03/10/2001 and is listed on HoChiMinh City Exchange. It was on 01/06/2009 that the Company

was transferred to Hanoi Exchange under the Decision No. 38/QD-SGDHCM dated 19/05/2009. On 08/06/2009, the Company's shares were listed on Hanoi Exchange under the Decision No. 216/QD-TTGDHN dated 26/05/2009.

2. Ngành nghề và địa bàn kinh doanh/ Business scope and location:

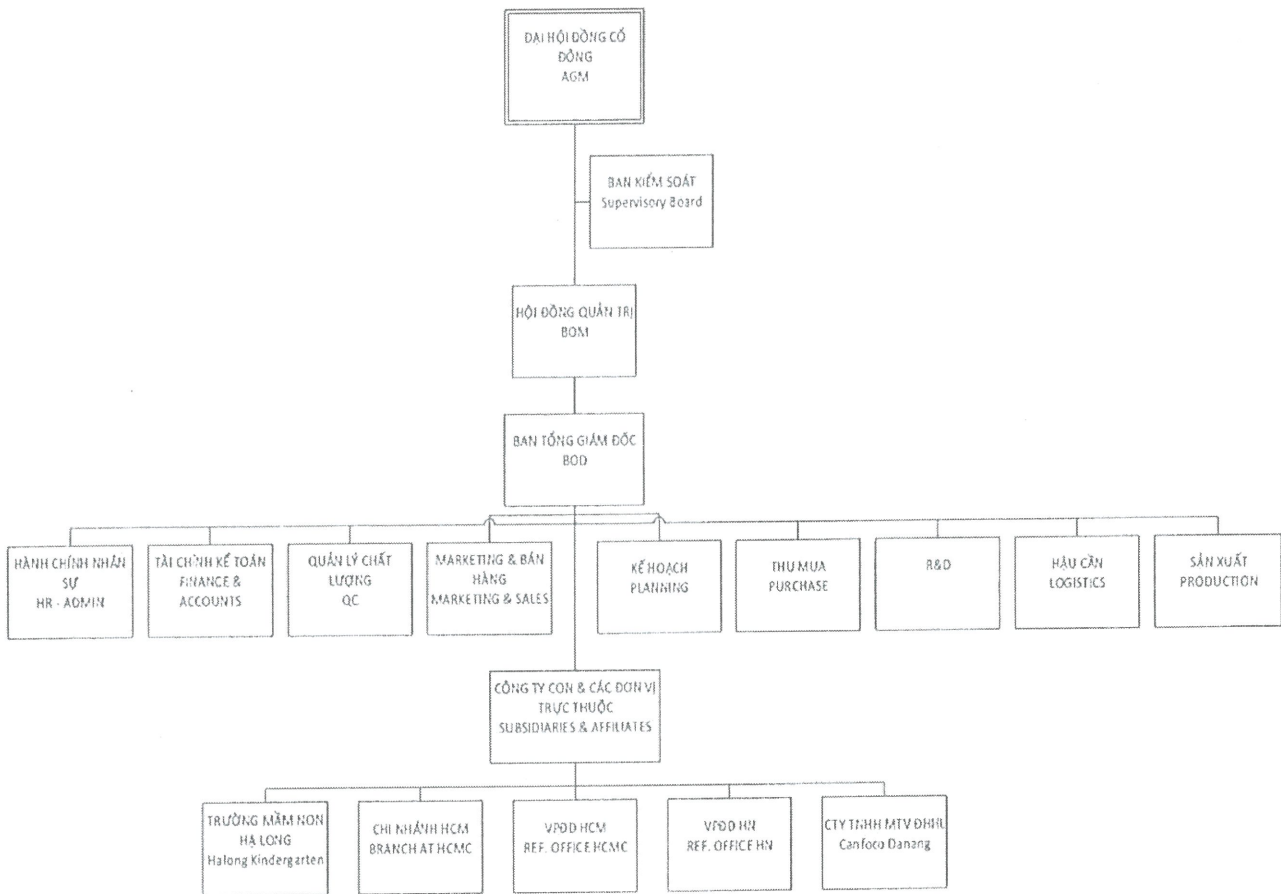
- Sản xuất và kinh doanh các mặt hàng thực phẩm gồm: thịt hộp, cá hộp, rau quả hộp; xúc xích tiết trùng và xúc xích đông lạnh; chả giò và các mặt hàng thực phẩm đông lạnh.
Processing and trading food comprising: canned meat, canned fish, canned vegetable and fruits; retort sausage and chilled sausage; spring rolls and other chilled products.
- Địa bàn kinh doanh: Việt Nam và toàn cầu
Location of business: Vietnam and globe

3. Thông tin về mô hình quản trị, tổ chức kinh doanh và bộ máy quản lý/ Information of the model of management, business organization and management apparatus:

3.1 Mô hình quản trị/ Model of governance:

Công ty mẹ, Công ty con/ Parent company, subsidiary company

3.2 Cơ cấu bộ máy quản lý/ Organization Chart:



3.3 Công ty con/ *Subsidiary*

Công ty có 01 Công ty con hoạt động độc lập là/ *The Company has one subsidiary company independently operating:*

- Tên giao dịch : Công ty TNHH MTV Đồ Hộp Hạ Long - Đà Nẵng
Business name : Halong Canned food One-membered Company Ltd. - Danang
- Địa chỉ : Lô C3-4, C3-5 KCN Dịch vụ Thủy sản Thọ Quang, phường Thọ Quang, Quận Sơn Trà, Thành phố Đà Nẵng.
Address : Lot C3-4, C3-5 Tho Quang aquiculture service industrial zone, Tho Quang ward, Son Tra Dist., Danang City
- Lĩnh vực SXKD : Sản xuất, chế biến hải sản, đồ hộp và thực phẩm khác.
Business cope : Producing, procesing seafood, canned food and other foods.
- Vốn điều lệ : 15.000.000.000 đồng (Bằng chữ: Mười lăm tỷ đồng).
Chartered capital: 15,000,000,000 VND (In words: Fifty billion Vietnam Dong)
- Tỷ lệ sở hữu vốn đăng ký: 100%.
Rate of ownership of the chartered capital: 100%

4. Định hướng phát triển/ *Orientation of development:*

4.1 Các mục tiêu chủ yếu của Công ty/ *Major goals:*

Năm 2020, Hạ Long Canfoco với mục tiêu là trở thành một trong những doanh nghiệp thực phẩm hàng đầu tại Việt Nam đặt kế hoạch tăng trưởng bền vững bằng xây dựng uy tín thương hiệu thực phẩm an toàn, phát triển nghiên cứu sản phẩm mới, đầu tư công nghệ sản xuất tiên tiến, đa dạng hóa sản phẩm, phát triển thị trường theo chiều sâu đồng thời đẩy mạnh xúc tiến tiếp thị xuất khẩu sản phẩm, mở rộng thị trường quốc tế.

In 2020, with the goal to become one of the leading food companies in Vietnam, Halong Canfoco planned sustainable growth by building food-safety brand and reputation, research and development of new products, investment on advanced technology, diversity of products, development of market with depth, at the same time marketing products to export market to expand market internationally.

Với quyết tâm đạt được những mục tiêu đề ra trong 3 năm tới, Ha Long Canfoco sẽ:
With determination to achieve goals set for three coming years, Halong Canfoco will:

- Có nhiều sáng kiến trong việc phát triển các sản phẩm mới song song với việc nâng cao chất lượng sản phẩm hiện tại;
Have many initiatives in research of new products in parallel with improvement of product quality.
- Tăng hiệu quả, giảm chi phí sản xuất nhằm cung cấp các sản phẩm cạnh tranh phù hợp với thu nhập của người tiêu dùng;
Increase of effectiveness, decrease of production cost to supply competitive products suitable with incomes of consumers.
- Xây dựng hệ thống bán hàng vững mạnh bằng việc cung cấp các dịch vụ tận tâm, chu đáo và hiệu quả trên mọi phương diện trong hoạt động sản xuất, kinh doanh của mình với các nhà phân phối, người bán lẻ.
Build a strong distribution system to supply dedicated, considerate and effective services in all aspects of business and production to distributors and retailers.
- Tiếp tục cấu trúc hệ thống tổ chức hoạt động của Công ty nhằm hoạt động hiệu quả với chế độ lương thưởng cùng các quyền lợi khác hấp dẫn cho cán bộ, công nhân viên Công ty.

Continue to restructure the Company's organization for more effective operation with attractive salary and other policies to employees.

4.2 Chiến lược phát triển trung và dài hạn/ Long-term and middle-term development strategies:

Hà Long Canfoco đã đề ra tầm nhìn chiến lược của mình trở thành nhà sản xuất thực phẩm hàng đầu tại Việt Nam. Để hiện thực hóa tầm nhìn này, Hà Long Canfoco đã đặt ra chiến lược gồm 3 giai đoạn như sau:

Halong Canfoco has set its Strategic vision to be a leading food manufacturer in Vietnam. To realize this vision, Halong Canfoco has set its strategy in three stages:

- **Giai đoạn 1 – Tiếp tục tái cấu trúc mô hình sản xuất kinh doanh và ổn định hoạt động sản xuất kinh doanh hiện tại, tiếp tục nâng cấp hệ thống quản lý ERP mới:**
Stage 1 – Continue to restructure the production and business organization and stabilize the current business and production operation, continue upgrading the new ERP.
Tiếp tục củng cố và xây dựng đội ngũ marketing và bán hàng nhằm mở rộng thị phần và tiếp tục xây dựng vững chắc các kênh phân phối. Tiếp tục nâng cao chất lượng sản phẩm và nghiên cứu đưa ra các sản phẩm mới. Triển khai hệ thống quản lý doanh nghiệp (ERP) mới để đáp ứng các yêu cầu trong cả sản xuất, kinh doanh và tài chính.
Continuing to reinforce and building up the sales and market team to enlarge the market share and strengthen distribution systems. Continuing to improve product quality and R&D and launch new products. Implementing the new ERP to meet demands in production, business and finance.
- **Giai đoạn 2 – Phát triển thị trường và mở rộng hệ thống phân phối:**
Stage 2 – Developing the market and enlarging the distribution system:
Hà Long Canfoco tiếp tục phát triển thông qua việc đưa ra các sản phẩm phù hợp nhu cầu, khẩu vị của người tiêu dùng khắp mọi vùng miền Việt Nam, tăng cường đội ngũ bán hàng từ các siêu thị đến các chợ truyền thống. Hà Long Canfoco tiếp tục chú trọng công tác xuất khẩu và đầu tư nâng cấp các thiết bị, máy móc phục vụ sản xuất, kinh doanh.
Halong Canfoco continue its development through launching new products suitable to the tastes of consumers all over Vietnam, reinforcing the sales teams from supermarkets to wet markets. Halong Canfoco continue focusing on the export activities and investment to upgrade machineries and equipment for production.
- **Giai đoạn 3 - Tăng trưởng và mở rộng:**
Stage 3 – Increase and enlargement:
Khai phá mở rộng quy mô phát triển các phân khúc sản phẩm đóng hộp, xúc xích, đồ nguội, nhất là các sản phẩm có mức đóng góp lợi nhuận cao. Tiếp tục nghiên cứu khả năng xây dựng nhà máy ở miền Nam.
Exploiting and enlarging the development scope of canned foods, sausages, chilled products, especially those of high contribution rates. Continuing with the feasibility study for a factory in the South.

4.3 Các mục tiêu phát triển bền vững/ Sustainable development goals:

- Từng bước đầu tư thay thế công nghệ, máy móc cũ bằng công nghệ và máy móc thiết bị sản xuất mới từ các nước có nền công nghiệp phát triển như: Mỹ, Châu Âu nhằm tăng năng suất, hiệu quả, giảm tiêu hao năng lượng, bảo vệ môi trường.
Step by step investing to replace the old machineries and technologies with new ones originated by developed countries such as: USA, EU to increase the capacity, effectiveness, to reduce energy use and to protect the environment.

- Tiếp tục nâng cấp các hệ thống quản lý chất lượng: ISO, HACCP, IFS... phần mềm quản lý doanh nghiệp mới.
Continuing upgrade quality management system: ISO, HACCP, IFC..new ERP.
- Tăng cường đào tạo, huấn luyện cho CBCNV cập nhật với các tiêu chuẩn, quy trình, công nghệ mới, kỹ năng quản lý hiện đại để phát triển nguồn nhân lực Công ty.
Focusing on trainings to employees to update them with latest standards, procedures, technologies, modern management skills to develop the human resources of the Company.

5. Các rủi ro/ Risks:

Triển vọng kinh doanh của Công ty gắn liền trực tiếp với triển vọng kinh tế của Việt Nam. Do đó, nếu Việt Nam trải qua một cuộc suy thoái kinh tế, điều này sẽ ảnh hưởng rất lớn đến Công ty. Sự bùng phát gần đây của đại dịch COVID-19 trên toàn thế giới và tại Việt Nam đã ảnh hưởng nghiêm trọng đến niềm tin, chi tiêu và dự báo của người tiêu dùng, có thể gây bất lợi cho kế hoạch tài chính của Công ty. Tại thời điểm phục hồi sau đại dịch là không chắc chắn và sự tiếp diễn của đại dịch có thể ảnh hưởng đến nền kinh tế Việt Nam và điều này có thể ảnh hưởng bất lợi đến kết quả kinh doanh của Hạ Long Canfoco.

The Company's business outlook is directly tied to Vietnam's economic prospects. Therefore, if Vietnam experiences an economic recession, this will greatly affect the Company. The recent outbreak of the COVID-19 epidemic around the world and in Vietnam has seriously affected consumer confidence, spending and forecasting, possibly detrimental to the financial planning of the Company. ty. At the time of pandemic recovery is uncertain and the continuation of the pandemic could affect the Vietnamese economy and this could adversely affect the business results of Ha Long Canfoco.

Bên cạnh đó, ngành nông nghiệp trồng trọt, chăn nuôi, đánh bắt thủy hải sản trong nước cũng đang gặp nhiều khó khăn do dịch bệnh, thiên tai: hạn hán, gió bão, ngập lụt...chưa có sự gắn kết chặt chẽ giữa nông dân, ngư dân và nhà máy sản xuất dẫn đến nguồn cung nguyên liệu trong nước bấp bênh và giá cả không ổn định.

Besides, the domestic agricultural activities such as cultivation, breeding, fishing is facing huge difficulties due to epidemic diseases, acts of God: drought, typhoons, floods...There is no tight connection between farmers, fishermen and processing factories and that leads to unsecure supplies of materials with unstable prices.

Nguyên liệu đầu vào sản xuất chế biến thực phẩm trên thị trường còn tồn tại nhiều vấn đề về an toàn vệ sinh thực phẩm đòi hỏi Công ty luôn phải tập trung tăng cường kiểm soát gắt gao để đảm bảo an toàn vệ sinh thực phẩm đến người tiêu dùng.

There are still several outstanding issues with the input materials for food processing regarding food safety and hygiene that requires the Company to tighten its control to ensure the food safety and hygiene to consumers.

II. TÌNH HÌNH HOẠT ĐỘNG TRONG NĂM/ OPERATION IN THE YEAR:

1. Tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh/ Situation of production and business operations:

1.1. Tình hình chung/ General information:

Năm 2020, dịch COVID-19 diễn biến phức tạp trên thế giới nhưng được kiểm soát tốt trong nước nên hoạt động thương mại và dịch vụ tiêu dùng vẫn đạt mức tăng cao trong những tháng cuối năm. Trước những tác động lớn từ đại dịch, thói quen người tiêu dùng Việt Nam cũng có những sự chuyển dịch nhất định, phân hóa và định hình những xu hướng chính như chi tiêu thắt chặt do giảm hoặc mất việc làm, tỉ lệ thất nghiệp gia tăng. Việc này dẫn đến nhu cầu lựa chọn các sản phẩm thiết yếu hàng ngày với giá rẻ, hợp lý được ưu tiên trong giỏ hàng hàng ngày của người tiêu dùng. Do đó, tập thể CBCNV Hạ Long Canfoco đã nỗ lực sáng tạo đổi mới chiến lược và nâng cao chất lượng sản phẩm nhằm đáp ứng nhu cầu của người tiêu dùng.

By 2020, the COVID-19 epidemic is complicated in the world but is well controlled domestically, so the trade and consumer service activities will still reach a high rate in the last months of the year. In the face of the great impacts from the pandemic, Vietnamese consumer habits also have certain shifts, differentiating and shaping major trends such as tightening spending due to unemployment rate. This leads to the need to choose daily essential products with low and reasonable prices, which are prioritized in the daily shopping cart of consumers. Therefore, the collective Ha Long Canfoco employees have made efforts to innovate strategies and improve product quality to meet the needs of consumers.

1.2. Kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2020/ Results of business operations in the year 2020:

Chỉ tiêu	ĐVT	Kế hoạch 2021	Thực hiện 2020	% so với 2019	% so với KH 2021
Norms	Unit	Plan for 2021	Implemented in 2020	% compared with 2019	% compared with 2021 plan
I. Doanh thu Revenue	Tr. Đồng Mil. VND	817.439	734.343	127,74 %	89,83%
- Doanh thu nội địa Domestic revenue	Tr. Đồng Mil. VND	555.641	494.659	120,97 %	89,02%
- Doanh thu hàng xuất khẩu Export revenue	Tr. Đồng Mil. VND	261.798	239.684	144,45 %	91,55%
II. Lợi nhuận Profit	Tr. Đồng Mil. VND				
- Lợi nhuận trước thuế Profit before tax	Tr. Đồng Mil. VND	27.008	22.903	137,95 %	84,80%
- Lợi nhuận sau thuế Profit after tax	Tr. Đồng Mil. VND	22.109	18.116	123,98 %	81,94%
III. Tỷ suất lợi nhuận/VĐL Profit ratio/chartered capital					
- Lợi nhuận trước thuế/VĐL Profit before tax/chartered capital	%	54,02%	45,81%	155,11 %	64,47%
- Lợi nhuận sau thuế/VĐL Profit after tax/chartered capital	%	44,22%	36,23%	143,93 %	69,48%
IV. Cổ tức Dividend	%	18%-23%	18% (Đề xuất/Proposed)	180%	100%

1.3. Doanh thu Công ty năm 2020/ Revenue in 2020:

Năm 2020, Công ty đã đạt được doanh thu 734.343 triệu đồng, đạt 118,4% so với Kế hoạch năm đề ra và tăng 27,7% so với năm 2019.

In 2020, the Company gained the revenue of 734.343 million Vietnam Dongs, gained 118,4% of the plan of the year and higher 27,7% than 2019.

a. **Lợi nhuận Công ty năm 2020/ Profit of the Company in 2020:**

Năm 2020, Lợi nhuận trước thuế của Công ty là 22,9 tỷ đồng và lợi nhuận sau thuế là 18,1 tỷ đồng, cao hơn lợi nhuận năm 2019 là 3,5 tỷ đồng.

In 2020, the profit before tax of the Company is 22,9 billion and 18,1 billion VND after tax, 3,5 billion than that of 2019.

b. **Khả năng sinh lời/Profitability:**

Tỷ suất lợi nhuận trước thuế/vốn điều lệ năm 2020 là/ The ratio of before-tax profitability/chartered capital in 2020 is 45,81%

Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/vốn điều lệ năm 2020 là/ The ratio of after-tax profitability/chartered capital in 2020 is 36,23%

Tỷ suất lợi nhuận trước thuế/Tổng tài sản (ROA) năm 2020 là/ The ratio of total profit/total assess (ROA) in 2020 is 5,76%

2. **Tổ chức và nhân sự/ Human resources organization:**

2.1. **Danh sách Ban điều hành/ List of Executive Board:**

a. **Tổng Giám Đốc/ General Director:**

- Họ và tên/Full name: Kek Chin Ann
- Sinh ngày/DOB: 13/09/1962, Quốc tịch/Nationality: Malaysia
- Trình độ chuyên môn/ Qualification: Tài chính/ Finance
- Số cổ phần sở hữu/No. of shares owned: 0
- Quá trình công tác: Ông Kek Chin Ann được bổ nhiệm chức vụ Tổng Giám Đốc Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long từ ngày 04 tháng 7 năm 2018. Ông Kek Chin Ann giữ chức vụ Chủ tịch HĐQT của Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long từ ngày 29 tháng 5 năm 2017 đến ngày 3 tháng 7 năm 2018. Trước khi gia nhập Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long, Ông Kek Chin Ann đã đảm nhiệm nhiều vị trí lãnh đạo cấp cao tại các công ty lớn như Tổng Giám đốc tại Công ty TNHH Dầu thực vật Cái Lân, nay là Wilmar Việt Nam, góp sức đặt nền móng xây dựng và phát triển Công ty TNHH Dầu thực vật Cái Lân thành một công ty sản xuất và kinh doanh dầu thực vật lớn nhất Việt Nam.

Working experience: Mr. Kek Chin Ann was appointed as the General Director of Halong Canned Food Joint Stock Corporation on 4th July 2018. Mr Kek Chin Ann had been the BOM Chairman of Halong Canned Food Joint Stock Corporation from 29th May 2017 to 3rd July 2018. Before joining Halong Canned Food Joint Stock Corporation, Mr. Kek Chin Ann are CEOs in big companies such as the General Director of Cai Lan Oils Industries Company Ltd., presently known as Wilmar Vietnam, contributing to the giving birth to and development of Cai Lan Oils Industries Company Ltd to become one of the biggest vegetable oil trading and manufacture company in Vietnam

b. **Phó Tổng Giám Đốc/ Vice General Director:**

- Họ và tên/Name in full: Phạm Thị Thu Nga
- Sinh ngày/DOB: 19/12/1965; Quốc tịch/Nationality: Việt Nam; Dân tộc/Ethnic: Kinh
- Trình độ chuyên môn: Cử nhân kinh tế - chuyên ngành Kế toán; Bà Nga có đã có chứng chỉ đào tạo quản trị Công ty của trường Đại học kinh tế quốc dân cấp năm 2009.
- Qualification: Bachelor of Economy – major in Accounting; Ms. Nga obtained a company administrative certificate granted by the National Economic University in 2009.
- Số cổ phần sở hữu/No. of shares owned: 2.000 cp
- Quá trình công tác/ Working experience:

9/1987 – 12/1998	Nhân viên kế toán	Accountant
1/1999 – 5/2007	Phó phòng kế toán tài chính	Assistant Manager of Account Dept.

6/2007 – 7/2008	Trưởng ban kiểm toán nội bộ	Chief of Auditor team
8/2008 – 3/2010	Giám đốc tài chính kiêm trưởng ban kiểm toán nội bộ	Finance Director cum Chief of Auditor team
3/2010 – 11/2010	Phó tổng giám đốc phụ trách tài chính	Vice General Director incharge of Finance
11/2010 – 10/2012	Phó tổng giám đốc thường trực	Vice General Director
10/2012 – 3/2014	Kế toán trưởng	Chief Accountant
3/2014 – 30/11/2020	Phó tổng giám đốc	Vice General Director

c. Kế toán trưởng/ Chief Accountant:

- Họ và tên/Full name: Nguyễn Thị Hương Giang
- Sinh ngày/DOB: 1972; Quốc tịch/Nationality: Việt Nam; Dân tộc/Ethnic: Kinh
- Trình độ chuyên môn: Cử nhân kinh tế - chuyên ngành kế toán
Qualification: Bachelor of Economics - major in accounting
- Quá trình công tác: Bà Nguyễn Thị Hương Giang được Hội Đồng Quản Trị bổ nhiệm giữ chức vụ Kế toán trưởng Công ty từ 1/7/2019. Trước khi gia nhập Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long, Bà Nguyễn Thị Hương Giang đã đảm nhiệm vị trí kế toán trưởng tại một số công ty cổ phần lớn như Công ty cổ phần Habeco Hải Phòng - thuộc Tổng Công ty CP bia Rượu NGK Hà Nội.
Working experience: Mr. Nguyen Thi Huong Giang was appointed by the BOM as the Chief Accountant of the Company from 1/7/2019. Before joining Halong Canned Food Joint Stock Corporation, Ms Nguyen Thi Huong Giang has been working as chief account at some big joint stock companies such as Habeco Hai Phong Joint Stock Corporation – Member of Hanoi Beer Alcoholand Beverage Joint Stock Corporation.
- Bà Nguyễn Thị Hương Giang được miễn nhiệm chức vụ Kế toán trưởng từ ngày 16/5/2020
Ms. Nguyen Thi Huong Giang was dismissed from the position of Chief Accountant from May 16, 2020.

d. Kế toán trưởng/ Chief Accountant:

- Họ và tên/Full name: Đỗ Thị Hoài Hương
- Sinh ngày/DOB: 21/6/1974; Quốc tịch/Nationality: Việt Nam; Dân tộc/Ethnic: Kinh
- Trình độ chuyên môn: Tài chính kế toán
Qualification: Accounting financial
- Quá trình công tác: Bà Đỗ Thị Hoài Hương được Hội Đồng Quản Trị bổ nhiệm giữ chức vụ Kế toán trưởng Công ty từ 16/5/2020. Trước khi gia nhập Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long, Bà Đỗ Thị Hoài Hương đã đảm nhiệm vị trí kế toán trưởng tại một số công ty cổ phần lớn.
Working experience: Ms. Do Thi Hoai Huong was appointed by the BOM as the Chief Accountant of the Company from 16/5/2020. Before joining Halong Canned Food Joint Stock Corporation, Ms. Do Thi Hoai Huong has been working as chief account at some big joint stock companies.

2.2. Những thay đổi trong Ban điều hành/ Changes in the executive board:

- Bà Nguyễn Thị Hương Giang được miễn nhiệm chức vụ Kế toán trưởng từ ngày 16/5/2020
Ms. Nguyen Thi Huong Giang was dismissed from the position of Chief Accountant from 16/5/2020.
- Bà Đỗ Thị Hoài Hương được bổ nhiệm giữ chức vụ Kế toán trưởng Công ty từ 16/5/2020.
Ms. Do Thi Hoai Huong was appointed as Chief Accountant of the Company on 16/5/2020.
- Bà Phạm Thị Thu Nga được miễn nhiệm chức vụ Phó Tổng Giám Đốc Công ty từ 30/11/2020.
Ms. Pham Thi Thu Nga was dismissed from the position of Deputy General Director of the Company from 30/11/2020.

2.3.Số lượng cán bộ, nhân viên và chính sách đối với người lao động/ No. of employees and policies towards employees:

2.3.1. Tổng số cán bộ công nhân viên tính đến 31/12/2020 là 567 người, trong đó nữ là 341 người, nam là 226 người.

Total number of employees at 31/12/2020 was 567, of which the number of female employees is 341 and the number of male employees is 226.

2.3.2. Trong năm, Công ty đã điều chỉnh tăng lương cho toàn bộ CBCNV Công ty theo mức lương tối thiểu vùng mới, theo đó lương của CBCNV tăng khoảng 5-6%.

In the reported year, the Company increased salary of all employees in accordance with the new minimum regional wages, therefore salary of employees increased by 5 – 6%.

3. Tình hình đầu tư, tình hình thực hiện các dự án/ Situation of investment, implementation of projects:

3.1.Các khoản đầu tư lớn/ Major investments:

- Trong năm 2020 Công ty mẹ đã thực hiện kế hoạch đầu tư cho các danh mục như sau:
In 2020, the parent Company implemented investment plans for the following items:

Đơn vị tính/Unit: VNĐ

Stt/ No.	Tên hạng mục <i>Name of investment items</i>	Đơn vị sử dụng <i>Users</i>	Thành tiền <i>Amounts</i>
1	Nâng cấp hệ thống điều hòa công nghiệp (KHĐT 2019) <i>Upgrading the industrial air-con system (2019 investment plan)</i>	Xưởng sản xuất XXTT <i>RS Plant</i>	358,400,000
2	Dây chuyền sấy rửa XXTT (KHĐT 2019) <i>RS washing and drying line (2019 investment plan)</i>	Xưởng sản xuất XXTT <i>RS Plant</i>	4,588,285,000
3	Máy trộn chân không (KHĐT 2019) <i>Vacuum mixer (2019 investment plan)</i>	Xưởng sản xuất XXTT <i>RS Plant</i>	257,231,200
4	Máy ghép hộp (KHĐT 2019) <i>Can seamer (2019 investment plan)</i>	Xưởng sản xuất Đồ hộp <i>Can Plant</i>	1,969,100,000
5	Máy dán nhãn (KHĐT 2019) <i>Labeling machine (2019 investment plan)</i>	Xưởng sản xuất Đồ hộp <i>Can Plant</i>	839,050,000
6	Máy phối trộn (KHĐT 2019) <i>Bowl-cutter (2019 investment plan)</i>	Xưởng sản xuất Đồ hộp <i>Can Plant</i>	970,000,000
7	Máy gọt vỏ củ quả (đầu tư thêm năm 2020) <i>Fruit and tuber peeling machine (additional investment in 2020)</i>	Xưởng sản xuất Chà giò <i>Spring roll plant</i>	90,000,000.0
8	Máy cắt thịt (đầu tư thêm năm 2020) <i>Meat cutting machine (additional investment in 2020)</i>	Xưởng sản xuất Đồ hộp <i>Can Plant</i>	380,000,000.0
9	Lò hơi 4 tấn sử dụng than gồm: Lò hơi, thiết bị phụ trợ, hệ thống đường ống cấp hơi và nhà chứa lò hơi (đầu tư thêm năm 2020)	Các xưởng sản xuất <i>Production plants</i>	1,836,629,500.0

Stt/ No.	Tên hạng mục Name of investment items	Đơn vị sử dụng Users	Thành tiền Amounts
	4 mt, coal-fueled boiler including: Boiler, supporting equipment, steam supply piping system, boiler house (additional investment in 2020)		
	Tổng / Total		11,288,695,700

3.2. Công ty con/ Subsidiary company:

Công ty TNHH MTV Đồ hộp Hạ Long - Đà Nẵng: Doanh thu năm 2020 đạt 302 tỉ đồng tăng 46% so với năm 2019. Lợi nhuận sau thuế đạt 7,7 tỉ đồng.

Halong Canfoco – Danang: Revenue in 2020 is 302 billion Vietnam Dongs, increasing by 46% to compare with 2019. The profit after tax is 7,7billionVietnam Dongs.

4. Tình hình tài chính hợp nhất toàn Công ty/ Consolidated financial situation:

4.1. Tình hình tài chính/ Financial situation:

Đơn vị tính/Unit: VNĐ

CHỈ TIÊU NORMS	Năm 2019 Year 2019	Năm 2020 Year 2020	Tỷ lệ % Ratio %
Tổng giá trị tài sản Total assets	293.395.473.754	397.408.545.218	135%
Doanh thu thuần Net revenue	574.850.553.578	734.343.175.946	128%
Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh Net operational profit	12.457.668.873	22.173.189.780	178%
Lợi nhuận khác Other profit	2.307.740.156	729.929.970	32%
Lợi nhuận trước thuế Profit before tax	14.765.409.029	22.903.119.750	155%
Lợi nhuận sau thuế Profit after tax	12.586.866.487	18.116.410.835	144%

4.2. Các chỉ tiêu tài chính/ Financial norms:

CHỈ TIÊU NORMS	Năm 2019 Year 2019	Năm 2020 Year 2020
1. Vốn lưu động (tỷ) Working Capital (billion)	237,80	331,31
1. Chỉ tiêu về khả năng thanh toán Liquidation Ratios		
+ Hệ số thanh toán ngắn hạn (lần) Current ratio	1,39	1,26
+ Hệ số thanh toán nhanh (lần) Quick ratio	0,32	0,31

2. Chỉ tiêu về cơ cấu vốn Capital Structure Ratios		
+ Hệ số nợ/Tổng tài sản (%) <i>Gearing</i>	59,8	67,4
+ Hệ số nợ/Vốn chủ sở hữu (%) <i>Gearing (Alternative)</i>	148,64	206,60
3. Chỉ tiêu về năng lực hoạt động Efficiency/Activit ratios		
+ Số ngày tồn kho bình quân <i>Inventory holding period</i>	137,50	132,96
+ Số ngày bình quân cho kỳ thu tiền <i>Receivables collection period</i>	16,30	23,29
+ Số ngày bình quân cho kỳ trả nợ <i>Payables payment period</i>	35,32	44,84
4. Chỉ tiêu về khả năng sinh lời Profitability/ Performance Ratios		
+ Hệ số lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần (%) <i>Net profit after tax/ Net revenue</i>	2,19	2,47
+ Hệ số lợi nhuận sau thuế/Vốn chủ sở hữu (%) <i>Net profit after tax/ Equity</i>	25,17	36,23
+ Hệ số lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản (%) <i>Net profit after tax/ Total Assets</i>	5,03	5,76
+ Hệ số lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh/Doanh thu thuần (%) <i>Operating profit/ Net revenue</i>	25,17	36,23

(Theo số liệu báo cáo hợp nhất toàn Công ty đã được kiểm toán)
(Based on the consolidated reported figures which werer audited)

5. Cơ cấu cổ đông/ Shareholder structures:

5.1. Cổ phần/Shares:

- Vốn điều lệ: 50.000.000.000 đồng (Bằng chữ: Năm mươi tỷ đồng chẵn).
Chartered capital: 50,000,000,000 VND (In words: Fifty billion Vietnam Dongs)
- Tổng số cổ phần phổ thông đã niêm yết: 5.000.000 cổ phần (Mệnh giá: 10.000 đồng/cổ phần).
Total shares listed: 5,000,000 shares (par value: 10,000 VND/share)

5.2. Cơ cấu cổ đông/ Structures of shareholders:

STT No.	Loại cổ đông Type of shareholders	Số cổ đông No. of shareholders	Số cổ phần sở hữu No. of shares owned	Tỷ lệ (%) Ratio (%)
I	TRONG NƯỚC/DOMESTIC	585	3,776,480	75.53%
1	Cổ đông là tổ chức Shareholders who are organizations	12	1,390,010	27.80%

2	Cổ đông là cá nhân <i>Shareholders who are individuals</i>	573	2,386,470	47.73%
II	NUỚC NGOÀI/FOREIGN	41	1,223,520	24.47%
1	Cổ đông là tổ chức <i>Shareholders who are organizations</i>	7	57,9030	11.58%
2	Cổ đông là cá nhân <i>Shareholders who are individuals</i>	34	644,490	12.89%
	TỔNG CỘNG/TOTAL	626	5,000,000	100%

5.3. Tình hình thay đổi vốn đầu tư của chủ sở hữu/ *Situation of changing the owner's capital:*
Không/None

5.4. Giao dịch cổ phiếu quỹ/ *Transaction of treasury stocks:* Không/None

5.5. Các chứng khoán khác/ *Other securities:* Không/None

6. Báo cáo tác động liên quan đến môi trường và xã hội/ *Reports on impacts to the environment and society:*

6.1. Quản lý nguồn nguyên vật liệu/ *Management of material resources:*

a. Tổng lượng nguyên vật liệu được sử dụng để sản xuất và đóng gói các sản phẩm và dịch vụ chính trong năm: 3.850 tấn.
Total volume of materials used for producing and packing main products and services in the year: 3,850 mts.

b. Báo cáo tỉ lệ phần trăm nguyên vật liệu được tái chế được sử dụng để sản xuất sản phẩm và dịch vụ chính: 3%
The ratio (%) of materials recycled for producing main products and services: 3%

6.2. Tiêu thụ năng lượng/ *Energy consumption:*

a. Năng lượng tiêu thụ trực tiếp và gián tiếp/ *Energy consumed directly and indirectly:*

- Điện/ *Electricity* : 1.817.413 Kw
- Than đá/ *Mine coal* : 614 tấn/ *mts*
- Dầu Diesel/ *Diesel oil* : 15.360 lít/ *litres*
- Dầu hỏa/ *Petroleum* : 240 lít/ *litres*
- Gas/ *Gasoline* : 288 Kg

b. Năng lượng tiết kiệm được thông qua các sáng kiến sử dụng năng lượng hiệu quả/ *Energy saved thanks to initiatives to effective use of energy:*

- Điện/ *Electricity:*

Tiết kiệm được khoảng 10% qua việc bố trí lại kế hoạch làm việc của các hầm đông, kho lạnh và hệ thống chiếu sáng tại Công ty. Số tiền tiết kiệm được tương đương 40 triệu đồng/tháng.
Saving about 10% through the rearrangement of working schedules of freezers, cold stores and lighting system in the Company. The saved amount is around 40 million Vietnam Dong/month.

6.3. Tiêu thụ nước/ *Consumption of water:*

a. Nguồn cung cấp nước: Công ty Cấp nước thành phố
Water supply resource: The City Water Supply Company

b. Lượng nước sử dụng: 100.580 m³
Water volume consumed: 100,580 m³

c. Tỷ lệ phần trăm và tổng lượng nước tái chế và tái sử dụng: 8%, tiết kiệm được khoảng 15 triệu đồng/tháng.
Rate % and total volume of recycled water: 8%, saving about 15 million VND/month.

6.4. Tuân thủ pháp luật về bảo vệ môi trường/ Obedience of the environmental protection law:

- a. Số lần bị xử phạt do không tuân thủ pháp luật và các quy định về môi trường: Không.
The number of times of fines due to failures to abide by the law and regulations on environment: No
- b. Tổng số tiền do vi xử phạt vi phạm do không tuân thủ pháp luật và các quy định về môi trường: Không.
Total amount of fine due to failure to abide the law and regulation on environment: No.

6.5. Chính sách liên quan đến người lao động/ Policies relating to employees:

- a. Số lao động, mức lương trung bình đối với người lao động:
Total number of employees, average monthly salary paid to employees:
Tổng số cán bộ công nhân viên tính đến 31/12/2020 là 567 người, trong đó nữ là 341 người, nam là 226 người.
Total number of employees as at 31/12/2020 is 567, on which 341 is female and 226 is male;
Thu nhập bình quân đầu người năm 2020: 9.715.200 đồng/người/tháng;
Average monthly salary in 2020: 9.715.200 VND/person/month;
Công ty đóng Bảo hiểm xã hội (bao gồm: BHXH, BHYT và BHTN) cho toàn bộ lao động hợp đồng từ 01 năm trở lên. Tổng số tiền đóng năm 2020 là 12.184.695.000 đồng;
The Company paid to the Social Insurance (including: Social insurance, health insurance and unemployment insurance) covering all employees of one-year labour contract upwards. Total amount paid in 2020 is 12.184.695.000 VND.
- b. Chính sách lao động nhằm đảm bảo sức khỏe, an toàn và phúc lợi của người lao động:
Labour policies to ensure health, safety and benefit entitled by employees:
Công ty có tổ chức khám sức khoẻ định kỳ cho người lao động;
The Company provided periodic health check for all employees.
Công ty thực hiện tốt chế độ bảo hộ lao động cho người lao động;
The Company well implemented labour protection policies to employees.
Các chế độ ăn bồi dưỡng, độc hại, ca 3 được thực hiện đủ với tổng chi phí trong năm 2020 là 247.090.552 đồng; chè nước, xà phòng 2020 là: 96.270.000 đồng.
The policy on hazard recovering food, night shift, is fully implemented with total amount spent in 2020 is VND 247.090.552. Amount spent on tea, soap is VND 96.270.000.
- c. Hoạt động đào tạo người lao động/Training to employees:
- Trong năm 2020, Công ty đã tổ chức cho CBCNV tham nhiều khóa đào tạo do Công ty tổ chức cũng như các cơ quan chức năng tổ chức:
In 2020, the Company delivered numerous training courses conducted by either Company or external organizations:
- (i) Tập huấn về an toàn, vệ sinh lao động cho 319 người tại công ty (02 ngày); cử đi tập huấn tại sở lao động – thương binh và XH Hải phòng 05 người (1 ngày).
Training on labour safety and hygiene to 319 employees at the headquarter of Company (04 days); delegated to be trained at the Department of Labor - War Invalids and Social Affairs of Hai Phong 05 people (1 day).
 - (ii) Huấn luyện quân sự quốc phòng địa phương cho 01 người (05 ngày).
Training on national defense to 01 employee (05 days).
 - (iii) Các khóa tập huấn, đào tạo cho đội ngũ nhân viên bán hàng để giúp đội ngũ đáp ứng đòi hỏi của công việc (thường xuyên 02 ngày/tháng).
Trainings to sales people to help the sale forces respond to their work requirement (regularly 02 days/month).
 - (iv) Tập huấn nâng cao năng suất qua việc xây dựng và kiểm soát chi phí sản xuất cho 02 cán bộ;
Training on productivity increase through the setting up and controlling production cost to 02 employees.

- (v) Tập huấn vận hành nồi hơi hiệu quả năng lượng cho 02 cán bộ kỹ thuật;
Training on energy-efficient boiler operation to 02 mechanic;
- (vi) Đào tạo vận hành máy chế biến cho 11 CNSX (05 ngày);
Training on food processing machines to 11 workers (05 days);
- (vii) Tuyên truyền phổ biến pháp luật về công tác PCCC, kiểm định các phương tiện chữa cháy và Hệ thống bơm nước chữa cháy.
Propaganda on fire fighting law, inspection of fire fighting equipment and fire water pump systems.

6.6. Báo cáo liên quan đến trách nhiệm đối với cộng đồng địa phương/ Report on responsibilities towards local community:

Là một doanh nghiệp có truyền thống tích cực tham gia các hoạt động hướng tới và vì cộng đồng, Công ty đã và luôn chủ động thực hiện các trách nhiệm đối với cộng đồng địa phương như tham gia các hoạt động đền ơn đáp nghĩa, ủng hộ đồng bào bị lũ lụt tại Miền Trung... cũng như tham gia các hoạt động từ thiện khác do địa phương tổ chức.

Being an enterprise with tradition of taking part in activities towards and for community, the Company always took initiative in fulfilling its responsibilities towards the local community such as participating in gratitude paying program, support to flood-stricken people in the Central region... as well as other charity activities organized by the local government.

III. BÁO CÁO VÀ ĐÁNH GIÁ CỦA BAN TỔNG GIÁM ĐỐC/ REPORT OF THE BOARD OF DIRECTORS:

1. Tổng quan thị trường thực phẩm/ Overview of the food market:

Thế giới đi qua năm 2020 với đà suy giảm kinh tế tại tất cả quốc gia do hậu quả nặng nề của đại dịch COVID-19, chi tiết đã được đề cập rộng rãi trong vô số các nguồn. Dầu vậy, hầu hết các tổ chức nghiên cứu hàng đầu thế giới như Ngân hàng thế giới, Quỹ tiền tệ Quốc tế ("IMF") và Ngân hàng phát triển Châu Á đều cho rằng nền kinh tế thế giới sẽ dần hồi phục trong năm 2021. Tuy nhiên, tốc độ phục hồi tăng trưởng toàn cầu sẽ phụ thuộc chủ yếu vào việc triển khai thành công các chương trình tiêm chủng vắc-xin phòng COVID-19 và các biện pháp khác để khởi động các hoạt động kinh tế.

The world is going through 2020 with the economic slowdown in all countries due to the dire consequences of the COVID-19 pandemic, details have been widely mentioned in a multitude of sources. However, most of the world's leading research organizations such as the World Bank, the International Monetary Fund ("IMF") and the Asian Development Bank think that the world economy will gradually recover in the 2021. However, the rate of recovery of global growth will depend mainly on successful implementation of COVID-19 preventive vaccination programs and other measures to kickstart economic activities.

Tại Việt Nam, mặc dù có sự giảm tốc đáng kể nhưng nền kinh tế Việt Nam đã đạt được "kỳ tích" trong bối cảnh suy thoái đang ngày càng lan rộng ra toàn cầu, phần lớn nhờ vào các biện pháp quyết liệt của Chính phủ. Cụ thể, tỷ lệ tăng trưởng kinh tế Việt Nam năm 2020 vẫn đạt mức 2,91% so với cùng kỳ năm 2019 (theo số liệu từ Tổng cục Thống kê) và nằm trong 4 nền kinh tế trên thế giới có được sự tăng trưởng về chỉ tiêu GDP bình quân đầu người, bao gồm Việt Nam, Đài Loan, Ai Cập và Trung Quốc (theo IMF). Dự báo trong năm 2021, nền kinh tế Việt Nam sẽ có bước phục hồi mạnh mẽ với GDP dự kiến tăng thêm 6,5-6,8% khi các hoạt động kinh tế trong và ngoài nước được bình thường hóa trở lại với việc dịch bệnh đã được khống chế thành công trên phạm vi toàn cầu.

In Vietnam, although there is a significant slowdown, the Vietnamese economy has achieved "miracles" in the context of the increasingly widespread recession in the world, thanks in large part to the drastic measures of the Government. Specifically, the economic growth rate of Vietnam in 2020 still reaches 2.91% over the same period in 2019 (according to data from the General Statistics Office) and is among the four economies in the world that have had an increase. growth in GDP per capita, including Vietnam, Taiwan, Egypt and China (according to IMF). It is forecasted that in 2021, Vietnam's economy will have a strong recovery step with GDP expected to increase by 6.5-6.8% as domestic and foreign economic activities are normalized again while the epidemic has been successfully controlled on a global scale.

Mặt khác, Việt Nam đã và đang tham gia nhiều hiệp định thương mại tự do (FTA) với nhiều quốc gia trên toàn cầu. Các hiệp định này sẽ mở ra thị trường rộng lớn cho các nhà đầu tư vào ngành hàng công nghiệp thực phẩm Việt trong thời gian tới.

Moreover, Vietnam has and will join a number of free trade treaties (FTA) with many countries globally. These treaties will open doors to large markets for investors to invest on the food industry in Vietnam in coming years.

2. Đánh giá kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh/ *Evaluation of operation results:*

2.1. Đánh giá chung/ *General evaluation:*

COVID-19 đã ảnh hưởng rất lớn đến Hạ Long Canfoco trong năm 2020. Với việc phong tỏa, giãn cách xã hội diễn ra trong nửa đầu năm, hoạt động của chúng tôi đã gặp nhiều thách thức. Tuy nhiên, mặc dù gặp phải nhiều khó khăn thách thức, tập thể CBCNV Hạ Long Canfoco đã nỗ lực sáng tạo đổi mới, tích cực hành động không mệt mỏi nhằm thực hiện các chiến lược, chỉ tiêu năm 2020 do Đại Hội Đồng Cổ Đông, Hội Đồng Quản Trị công ty đã đề ra và nhằm đáp ứng nhu cầu người tiêu dùng.

COVID-19 had a great influence on Ha Long Canfoco in 2020. With the lockdown and social distancing in the first half of the year, our activities met many challenges. However, despite facing many difficulties and challenges, Ha Long Canfoco made efforts to innovate, actively acted tirelessly to implement the strategies and targets for 2020 by the General Meeting of Shareholders, the Board of Management has set out and aimed to meet the needs of consumers.

Công ty chú trọng triển khai nhiều các biện pháp để giữ vững thị phần đồ hộp và xúc xích tiệt trùng trong nước, đồng thời cải thiện cả chất lượng và thị phần cho nhiều dòng xúc xích tươi đông lạnh như: xúc xích Uwin, xúc xích Đức, xúc xích xông khói, xúc xích Hotdog, xúc xích Cocktail, xúc xích Mongo đã liên tục tăng sản lượng tiêu thụ ổn định.

Halong Canfoco implemented numerous methods to reinforce the market share for canned foods and retort sausage, at the same time, improved in both quality and market share for a number of chilled sausages such as: Uwin sausage, German sausage, smoked sausage, Hotdog sausage, Cocktail sausage, Mongo sausage continued to gradually increased the sales of these sausages.

2.2. Về công tác thị trường/ *Marketing activities:*

Để giữ vững và phát triển thị trường trong nước Công ty đã và đang nỗ lực thiết lập và hoàn thiện một hệ thống phân phối chuyên nghiệp với các nhà phân phối đủ năng lực, kiến thức, kinh nghiệm, tâm huyết với sản phẩm, gắn bó với hệ thống bán hàng, đồng thời Công ty tiếp tục xây dựng đội ngũ nhân sự bán hàng trên toàn quốc có năng lực về chuyên môn, có kinh nghiệm, kiến thức về thị trường hàng tiêu dùng - thực phẩm, có phẩm chất đạo đức nghề nghiệp, trung thực, nhiệt tình.

In order to strongly hold and develop domestic market, Halong Canfoco tried out best to set up and completed a professional distribution system with distributors who are capable, knowledgeable, experienced and willing to stick to our products and distribution system, at the same time Halong Canfoco continue to build up a nationwide sales team that are professionally capable, experienced, knowledgeable of consumer goods – food and with good conduct standard and honestly.

Công ty đã đưa ra các chính sách mới giúp quản lý và kiểm soát các khoản chi phí một cách cách phù hợp và hiệu quả hơn như: chi phí hỗ trợ vận chuyển cho các Nhà phân phối, chi phí lương, thưởng, công tác phí cho đội ngũ bán hàng qua đó thúc đẩy, khuyến khích và động viên đội ngũ bán hàng yên tâm bán hàng và mở rộng thị trường.

Halong Canfoco applied new policies that helped monitor and manage expenses more reasonably and more efficiently such as: transportation support to distributors, salaries, incentive and traveling expenses paid to the sales team whereby to encourage salesmen to be at ease in selling and expanding market.

Với thị trường xuất khẩu nước ngoài Công ty TNHH MTV Đồ hộp Hạ Long - Đà Nẵng đã tiến hành hoạt động xúc tiến thương mại, tham gia một số hội chợ thực phẩm nước ngoài và đã xuất khẩu sang Châu Âu, Mỹ, Hàn Quốc....

With export market, Halong Canfoco – Danang carried out trade promotion activities, taking part in a number overseas trade fairs and exported our products to Europe, USA and Korea...

Tiếp tục để đẩy mạnh công tác marketing như quảng bá thương hiệu, giới thiệu sản phẩm, tung các TVC quảng cáo sản phẩm trên mạng xã hội. Có các chương trình trưng bày sản phẩm tại các điểm bán lẻ..

Continuing to push up marketing activities to enhance our brand, product introduction, to launch TVC advertising our products in social media. To run product display programs at retailers.

2.3. Về công tác sản phẩm và quản lý sản xuất/ *Production management activities:*

Công ty tiếp tục ứng dụng các công nghệ mới cải tiến các sản phẩm hiện tại như: xúc xích tiết trùng, pate, thịt xay, thịt heo hầm, vải thiều nước đường, chả giò các loại... nhằm nâng cao chất lượng sản phẩm, tối ưu hóa công thức chế biến.

Halong Canfoco continued applying new technologies for existing products such as: retort sausage, pate, mince of pork, lychee in syrup, spring rolls of all kinds...to increase the quality and maximize the processing formulas.

Công ty tiếp tục tổ chức nhiều khóa đào tạo về chế biến thực phẩm để cập nhật, bổ sung kiến thức, công nghệ cho CBCNV. Mặt khác, tiếp tục bố trí luân chuyển công nhân sản xuất để tối ưu hóa kỹ năng, năng lực, kiến thức của mỗi người.

Halong Canfoco continued organizing many training courses on food processing to update, supplement knowledge, technologies for employees. At the same time, continued rearranging production workers to maximize their skills, capabilities, and knowledge.

Công ty tiếp tục cải tiến các biện pháp quản lý để giảm chi phí, tăng hiệu quả trong sản xuất.

Halong Canfoco continued improving managing methods to reduce the cost and increase the efficiency.

2.4. Về công tác quản lý kinh tế - tài chính/ *Financial and economic control:*

Công ty đã sử dụng hiệu quả nguồn vốn lưu động đảm bảo cho hoạt động sản xuất kinh doanh liên tục, dự trữ tồn kho đầy đủ các nguyên liệu chính như: thịt heo, bò, mỡ heo, gan heo, gà xay... ổn định và giá tốt cho từ 2 – 4 tháng bán hàng.

Halong Canfoco used our working capital effectively to ensure the continuous operation of business and production, stocking up main materials: such as pork, beef, pork lard, pork liver, minced chicken...stably and with good price for 2 – 4 months' of Sales.

Tiếp tục hoàn thiện và đưa vào sử dụng đồng bộ hệ thống phần mềm quản lý doanh nghiệp mới ERP từ khâu sản xuất đến bán hàng, tiến hành kiểm kê thường xuyên... nhằm quản lý đối chiếu chính xác số liệu kế toán, giá thành, tồn kho nguyên liệu, thành phẩm của Công ty một cách chính xác, rõ ràng, minh bạch ... tránh nhầm lẫn, thất thoát.

Continuing building and putting into operation the new ERP covering from production to sales, carrying out regular stock takes in order to tightly control and crosscheck between the accounting figures, prices, stock levels of materials finished products of the Company in details in order to avoid confusion and losses.

Luôn tăng cường công tác kiểm tra, giám sát các khâu trong quá trình sản xuất kinh doanh nhằm tìm ra các bất cập, đưa ra các biện pháp điều chỉnh, quản lý kịp thời hoàn thiện các quy trình quản lý hướng tới xây dựng hệ thống quản trị tiên tiến, khoa học.

Always reinforced the checking, supervising activities of all stages of business and production in order to find out unreasonable items, to come out with adjustment, better control procedures towards an advanced, modern and scientific governance system.

2.5. Một số thành tích đã đạt được trong năm 2020/ *Achievements in 2020:*

- Đang xây dựng và hoàn thiện hệ thống quản lý Bravo.
Installing and completion Bravo system.

- Đầu tư máy móc thiết bị, cải tiến dây chuyền sản xuất xúc xích và chả giò nhằm nâng cao năng suất lao động.
Invested and improved infrastructure of Spring Roll and Sausage Plan.
- Chứng nhận đạt danh hiệu hàng Việt nam chất lượng cao năm 2020 do người tiêu dùng bình chọn
Certificate of Vietnam High Quality Goods recognized by the consumers.
- Chứng chỉ HACCP do UNIVERSAL QUALITAT
Certificate of HACCP issued by Universal Qualitat.
- Nâng cấp từ chứng chỉ ISO 9001:2015 thành chứng chỉ ISO ISO 22000: 2018
Upgraded from ISO 9001:2015 to ISO ISO 22000: 2018
- Xây dựng chứng chỉ FSSC 22000
Setting up the FSSC 22000 certificate
- Giấy chứng nhận cơ sở đủ điều kiện vệ sinh an toàn thực phẩm.
Certificate of compliance with Food Safety Regulation.
- Trong năm 2020, Hạ Long Canfoco-DN đã đạt được những thành tích nhất định như sau/ *In 2020, Halong Canfoco-DN obtained some following achievements:*
- Được cấp các chứng chỉ HACCP, IFS, Halal, Kosher, Code DH 203, MSC.../ *Obtained certificates of HACCP, IFS, FDA, Halal, Kosher, Code HD 203, MSC...*
- Giấy khen của Cục thuế TP Đà Nẵng 2020 (thực hiện tốt chính sách thuế)/ *Certificate of Merit given by Danang Tax Department for 2020 (good implementation of tax policies)*
- Giấy khen của Phòng thương mại và công nghiệp Việt Nam (đã có thành tích xuất sắc trong hoạt động sản xuất kinh doanh góp phần thúc đẩy sự nghiệp phát triển cộng đồng doanh nghiệp Việt Nam năm 2020)/ *Certificate of merit of the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (with outstanding achievements in production and business activities, contributing to promoting the development of Vietnam's business community in 2020)*

3. Chỉ tiêu kế hoạch kinh doanh năm 2021/ *Business goals for 2021:*

3.1.Đánh giá chung về tình hình kinh tế - xã hội năm 2021/ *General evaluation of 2021's socioeconomic:*

Đại dịch COVID-19 đã gây khó khăn trong việc đưa ra định hướng phát triển kinh doanh đối với các doanh nghiệp. Theo dự báo của các chuyên gia kinh tế quốc tế cho rằng thời kỳ tăng trưởng nhanh của kinh tế thế giới sắp chấm dứt và kinh tế Thế giới lại bước vào chu kỳ suy thoái và tăng trưởng đan xen. Việt Nam là nền kinh tế có tốc độ mở thuộc diện cao nhất Thế giới, do đó biến động của nền kinh tế thế giới sẽ tác động trực tiếp đến nền kinh tế Việt Nam.

The COVID-19 pandemic has caused difficulties in giving business development directions for businesses. According to forecasts of international economic experts that the period of rapid growth of the world economy is about to end and the world economy will enter a cycle of recession and intertwined growth. Vietnam is the economy with the highest rate of openness in the world, so fluctuations in the world economy will have a direct impact on the Vietnamese economy.

Để tồn tại và phát triển doanh nghiệp trong bối cảnh kinh tế trong nước và thế giới như đã nêu tại phần trên, Hạ Long Canfoco không còn con đường nào khác ngoài việc thay đổi, tăng năng lực cạnh tranh với các Doanh nghiệp trong nước và quốc tế thông qua đầu tư công nghệ, máy móc thiết bị và nhà xưởng sản xuất mới.

In order to exist and develop in the above situation of the World's economy and Vietnam's economy, Halong Canfoco have no other way but change, increase the competing strength to confront domestic and international enterprises through investment on new technologies, machineries and facilities.

3.2.Mục tiêu cụ thể năm 2021 của Công ty/ *Specific goals for 2021 of the Company:*

- Duy trì, phát triển và mở rộng mặt hàng đồ hộp, xúc xích tiết trùng.
Maintaining, developing and diversifying canned products and retort sausages.

- Đầu tư công nghệ, máy móc thiết bị đẩy mạnh sản xuất kinh doanh xúc xích tươi thành sản phẩm chiếm doanh số chủ lực của Công ty.
Investing on technologies, machineries to push up production and business of chilled sausages, turning it to a major revenue product of the Company.
- Nghiên cứu - đầu tư hoặc liên kết theo chuỗi khép kín từ trồng trọt, chăn nuôi đến sản xuất và phân phối đến người tiêu dùng nhằm đảm bảo chất lượng, vệ sinh an toàn thực phẩm.
Researching and investing on or connecting the chain from cultivation, breeding to production and distribution to consumers to ensure food quality, food safety and hygiene.
- Tăng cường hệ thống phân phối, giao nhận tại miền Bắc. Cải thiện hệ thống phân phối tại Miền Nam và Miền Trung.
Strengthening the distribution system and logistic system in the North. Improving the distribution in the South and Central region.
- Duy trì và phát triển thị trường EU, Mỹ và Hàn Quốc, đồng thời tìm kiếm thêm các khách hàng để tiếp tục mở rộng xuất khẩu sang các khu vực khác của thế giới...
Remaining and developing markets in EU, USA and Korea, at the same time looking for more partners to expand export market to other regions of the World.
- Tìm kiếm cơ hội, mở rộng đầu tư vào lĩnh vực, ngành hàng mới nhằm đa dạng hóa hoạt động kinh doanh.
Finding opportunities to invest on new fields, new businesses to diversify the business activities.

3.3. Kế hoạch doanh số và lợi nhuận năm 2021/ Revenue and profit plan for 2021:

Kế hoạch doanh số lợi nhuận hợp nhất Công ty mẹ và Công ty con như sau:

The consolidated revenue and profit plan for 2020 of Parent company and subsidiary company as below:

Đơn vị tính/Unit: Tỷ đồng/Billion VND

Chỉ tiêu	ĐVT	Thực hiện năm 2020	Kế hoạch năm 2021	Kế hoạch năm 2021 so với thực hiện 2020 (%)
Norms	Unit	Implemented in 2020	Plan for 2021	Plan for 2021 vs implementation in 2020 (%)
I. Doanh thu/Revenue				
- Doanh thu hàng nội địa <i>Revenue of domestic sales</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	494.659	555.641	112%
- Doanh thu hàng xuất khẩu <i>Revenue of export</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	239.684	261.798	109%
II. Lợi nhuận/Profit				
- Lợi nhuận trước thuế <i>Profit before tax</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	22.903	27.008	118%
- Lợi nhuận sau thuế <i>Profit after tax</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	18.116	22.109	122%
III. Cổ tức/Devidend	%	18 <i>(Đề xuất/ Proposed)</i>	18-23	100%

3.4. Kế hoạch Bán hàng và Tiếp thị/ *Sales and Marketing plan:*

- Trong năm 2021, Công ty dự kiến sẽ phải đối mặt với sự cạnh tranh gay gắt trên thị trường do một số đối thủ đang đầu tư với quy mô lớn cho thị trường. Do đó, Công ty sẽ củng cố và tăng cường đội ngũ bán hàng bằng cách cơ cấu lại hệ thống phân phối nhằm lấy lại thị phần Miền Bắc và mở rộng thị trường Miền Trung và Miền Nam, nghiên cứu mở rộng các kênh phân phối khác cho tương ứng với các chiến lược đã vạch ra trong năm 2021 của Công ty. Công ty sẽ tập trung và thay đổi mô hình kinh doanh, Chính sách kinh doanh để phù hợp với tình hình hiện nay.
In 2021, Halong Canfoco foresee tough competition in the market for some competitors are investing on big scales. Therefore, Halong Canfoco will strengthen its sales force by to restructuring the distribution system in order to regain market share in the North and expand the Central and Southern markets, studying on development of other distribution system in line with the plans set for 2021. Halong Canfoco will focus on changing the business mode, business policies to suit the current situation.
- Đồng thời, Hạ Long Canfoco sẽ tập trung vào việc quảng bá nhận diện thương hiệu nhằm tạo sức đẩy cho việc tăng trưởng và mở rộng thị phần.
Halong Canfoco will also focus on enhancing its brand in order to create the pushing force for growth and expansion of market share.

4. Tình hình tài chính/ *Financial situation:*

4.1. Tình hình tài sản/ *Asset situation:*

Căn cứ vào số liệu trên bảng cân đối kế toán hợp nhất ngày 31/12/2020: Tổng tài sản là 397.408.545.218 đồng, tăng 104.013.071.464 đồng tương ứng tăng 135,45%. Trong đó chủ yếu tăng hàng tồn kho do nhu cầu dự trữ của công ty để đảm bảo sản xuất và tiêu thụ

Based on the figures provided at the consolidated balance sheet as at 31/12/2020: Total assets is VND 397,408,545,218 increased by VND 104,013,071,464, accounting to 135,45.09%. In which, inventories increased mainly due to the company's reserve demand to ensure production and consumption.

4.2. Tình hình nợ phải trả/ *Situation of payables:*

Căn cứ vào bảng cân đối kế toán hợp nhất tại ngày 31/12/2020: Tổng nợ dài hạn của công ty là 5.280.223.076 VND, tăng 1.325.399.980 VND so với năm 2019.

Based on the consolidated balance sheet as at 31/12/2020: Total long-term loans of the Company are VND 5.280.223.076 increased by VND 1.325.399.980 to compare with that of 2019.

5. Những cải tiến về cơ cấu tổ chức, chính sách, quản lý/ *Improvements in organization structure, policies and management:*

- Công ty tiếp tục hoàn thiện cơ cấu tổ chức như: Đào tạo, tuyển dụng, bổ nhiệm cán bộ vào các vị trí quản lý, các bộ phận.
Canfoco continue to improve its organization such as: training, recruitment, appointment of staff to managing roles, departments.
- Tiếp tục cải thiện chức năng nhiệm vụ, qui trình, qui chế hoạt động, quản lý của Công ty. Xây dựng hệ thống quản trị tiên tiến khoa học.
Continued improving the duties and responsibilities, process, policies, management of the Company. Building an advanced and scientific governance system.

6. Kế hoạch phát triển trong tương lai/ *Future plan for development:*

Công ty tiếp tục nghiên cứu khả thi cho dự án nhà máy mới tại Miền Nam nhằm tận dụng tốt hơn nguồn nguyên liệu thủy, hải sản cũng như có khả năng cạnh tranh cao hơn tại thị trường Miền Nam.

Halong Canfoco continue the feasibility study for a factory in the South to take advance of material resources of aquatic products and seafood as well as to have better competitiveness for the Southern market